

## **Análisis hermenéutico, lingüístico y semiótico de “Los verdaderos constructores del Canal” en el discurso ensayístico de John Cheng (2016)**

### **Hermeneutic, linguistic, and semiotic analysis of “The real builders of The Panama Canal” in John Cheng’s essayistic speech (2016)**

Ana Morales-Anderson

[amoralesasohard@gmail.com](mailto:amoralesasohard@gmail.com)

<https://orcid.org/0000-0002-8617-2756>

Universidad de Panamá, Facultad de Humanidades, Depto. de EspañolCIEDU  
Centro de Investigación Educativa Panamá

**Resumen:** El presente artículo es el análisis hermenéutico, lingüístico y semiótico realizado al primer capítulo (Los obreros del canal de Panamá) del libro “El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país” Cheng (2016). Este capítulo hace referencia a la diáspora antillana que trabajó en la construcción del canal de Panamá (1888-1914). Es un estudio de diseño cualitativo, descriptivo y multidisciplinario, que recurrió a la crítica de la razón literaria (Rubinat, 2020) para el sustento teórico literario, a la hermenéutica como método de interpretación (Heiddeger, 1974), a la semiótica para producir como lector un nuevo discurso (Eco, 2011) y a la lingüística para descubrir las múltiples voces que emplea el autor en su discurso (Bakhtin, 1986). Se concluye que Cheng (2016) busca visibilizar y exaltar el trabajo de quienes él considera «los verdaderos constructores del canal» a pesar de la discriminación laboral, social y de salud que sufrieron y que en muchas ocasiones les costó la vida.

**Palabras clave:** hermenéutica; semiótica; lingüística; afroantillanos; diáspora; canal de Panamá.

**Abstract:** This paper conducted the hermeneutic, linguistic, and semiotic analysis of the first chapter (The workers of the Panama Canal) of the book "The Panama Canal, its lost peoples and the incidence of Chinese ethnicity in the development of the country" Cheng (2016). This chapter refers to the West Indian diaspora that worked on the construction of the Panama Canal (1888-1914). It is a qualitative, descriptive, and multidisciplinary design study, which resorted to the critique of literary reason (Rubinat, 2020) for literary theoretical sustenance, to hermeneutics as a method of interpretation (Heiddeger, 1974), to semiotics to produce as a reader a new discourse (Eco, 2011) and to linguistics to discover the multiple voices employed by the author in his discourse (Bakhtin, 1986). It is concluded that Cheng (2016) seeks to make visible and exalt the work of those he considers "the true builders of the canal" despite the labor, social and health discrimination they suffered and that on many occasions cost them their lives.

**Keywords:** hermeneutics, semiotics, linguistics, West Indians, diaspora, Panama Canal.

#### **I. Introducción**

Este estudio forma parte de una investigación en curso cuyo principal propósito es analizar, en un corpus selecto de cuatro obras de distintos géneros, la narrativa de escritores panameños de ascendencia china para descubrir rasgos literarios, lingüísticos y semióticos que permitan relacionarlos con la cultura de sus antepasados, la cultura de contacto o un sincretismo cultural. Se trata de analizar el pensamiento de los autores como integrantes de una cultura diversa, al haber nacido y crecido en este país, pero de padres o abuelos nacidos en China. En este sentido, surgen interrogantes cómo: ¿Sus obras reflejan una conexión con sus ancestros?, ¿su

narrativa muestra una indudable relación con el país de acogida? o ¿se puede establecer un sincretismo cultural en su narrativa?

Es una investigación estrictamente documental, de diseño cualitativo, descriptivo y multidisciplinario.

El tema que se ha abordado y sobre el que escribe Cheng (2016) en el primer capítulo de su libro "El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país" versa sobre la diáspora afroantillana que llegó al istmo de Panamá a finales del siglo XIX e inicios del siglo XX con motivo de la construcción del canal de Panamá y la necesidad de mano de obra calificada y no calificada.

Cheng (2016) describe la discriminación hacia los inmigrantes afroantillanos y las deplorables condiciones en las que vivieron y trabajaron. Muestra, además, su empatía al considerarlos «los verdaderos constructores del canal de Panamá», porque era el grupo con la mayor cantidad de jornaleros (más de 20,000).

El autor cita a Lewis (1980) quien narra algunas situaciones que ocurrieron con trabajadores afroantillanos quienes eran obligados a trabajar bajo copiosas lluvias, debido a la falta de acueductos, tomaban agua contaminada de ríos y lagos, por lo que luego enfermaban de disentería, además de que no les proveía de suficientes alimentos.

De acuerdo con Woods (1916), citado por Green (2010), las islas de Barbados, Martinica, Guadalupe y Trinidad fueron las que más mano de obra aportaron a la construcción del canal, no en vano Cheng (2016) señala que los afroantillanos fueron quienes construyeron el canal de Panamá.

En el periodo de 1905 y 1907 se produjo el mayor auge de inmigración afroantillana y el único año en el que no se produjo inmigración de trabajadores afroantillanos fue en 1911.

Al respecto, Green en su libro "The Canal Builders: Making America's Empire at the Panama Canal"(2010) señala que toda la fascinación que envuelve la monumental obra de arquitectura es quizás lo que haya eclipsado las condiciones inhumanas que sufrieron los empleados afrocaribeños en Panamá: las duras jornadas laborales que iban más allá de las 12 horas, el agreste territorio de humedales y pantanos en los que tenían que permanecer durante toda la jornada con lodo y agua hasta la cintura; el lugar estaba plagado de mosquitos transmisores de fiebre amarilla y malaria; vivían hacinados en barracas y sin agua potable, obligados a trabajar bajo condiciones de insalubridad y sin los implementos necesarios, por lo que se producían continuamente accidentes y muertes.

Cuando el canal pasa a manos norteamericanas se mejoraron las condiciones en las que vivían los trabajadores. El coronel William Crawford Gorgas, jefe de sanidad durante la construcción del canal, implementó medidas de prevención que incluyeron la eliminación de criaderos de mosquitos, la construcción de barracas con mallas en las ventanas y el drenaje de zanjas. Además, Gorgas aplicó los conocimientos del sabio cubano Carlos Findlay, quien describió la importancia del vector biológico en la transmisión de enfermedades; estos esfuerzos mejoraron la salud de la población afroantillana. Sin embargo, la dosis de medicación que recibían contra la malaria y la fiebre amarilla era muy fuerte, lo que les producía sordera, la cual les impedía escuchar los pitidos del tren, por eso se producían accidentes en los que morían bajo los rieles y aquellos que se rehusaban a recibir el medicamento eran azotados y encarcelados (Lynch, 2014).

A continuación, se presenta un cuadro que describe las enfermedades que azotaron a los afroantillanos en la construcción del canal de Panamá y lo que estas provocaron.

<b>Enfermedad</b>	<b>Descripción</b>	<b>Consecuencias</b>
malaria	Enfermedad transmitida por mosquitos, que causa fiebre, escalofríos y malestar general.	Altas tasas de morbilidad y mortalidad entre los trabajadores, dificultades en la construcción debido a la pérdida de mano de obra.
Fiebre amarilla	Enfermedad viral transmitida por un mosquito que causa fiebre, ictericia y daño hepático.	Elevada mortalidad entre los trabajadores. Paralización de la construcción debido a la enfermedad y la necesidad de

		controlar su propagación.
Disentería	Enfermedad que causa diarrea que era cólicos abdominales y deshidratación.	Deterioro de la salud de los trabajadores y alta tasa de mortalidad debido a la deshidratación y a las condiciones insalubres.
Tifoidea	Enfermedad bacteriana producida por agua o alimentos contaminados y provoca fiebre, diarrea, dolor de estómago y debilidad general.	Mayor incidencia de enfermedad entre los trabajadores. Dificultad adicional en la construcción debido a la enfermedad y el tratamiento necesario.
Enfermedades respiratorias	infecciones del tracto respiratorio como neumonía o tuberculosis debido a las condiciones de hacinamiento y a la exposición a polvo y humedad.	Aumento de la morbilidad y la mortalidad entre los trabajadores. Pérdida de mano de obra y retraso en la construcción debido a la enfermedad y la recuperación.

Fuente: Elaboración propia

Uno de los aspectos más nefastos para los afroantillanos durante la construcción del canal por los norteamericanos fue la implantación del sistema de Gold Roll y el Silver Roll, porque los trabajadores afroantillanos que ya poseían el nivel de “calificados” por el dominio y la destreza en el trabajo o por recomendación de su supervisor eran devueltos a “no calificados”, disminuyéndoles sus salarios, ya que los empleados del Silver Roll ganaban entre 0.5 y 0.25 la hora y lo más que podían ganar eran B/80.00 mensuales, en cambio, los empleados del Gold Roll podían llegar a ganar hasta B/600.00 dólares mensuales.

Esta abrupta desigualdad salarial, definitivamente, causó incomodidad en los afrocaribeños, que eran la mayor fuerza laboral del canal, pero cualquier intento de huelga era apagado inmediatamente, además, la falta de empleos en otros sectores y gran necesidad económica los hacía temer el despido y continuar trabajando. Entonces, el sistema de Gold Roll y Silver Roll más que definirlos por sus competencias profesionales, los separaba por el color de la piel (Cheng, 2016).

Con la idea que los trabajadores blancos norteamericanos pudieran estar con sus familias y así obtener su fidelidad al trabajo, se construyeron casas de una y dos plantas para los empleados del Gold Roll; estas eran de madera, con grandes ventanales, techos altos, amplia sala, cocina, comedor, las habitaciones dependían de la cantidad de integrantes que había en la familia del trabajador, con patio delantero y trasero.

Las casas que se construyeron para los trabajadores del Silver Roll eran de una sola planta, sencillas y más pequeñas. Aun así, los trabajadores afroantillanos se las arreglaron para acomodarse con su familia y criar a sus hijos.

Para la diversión de los empleados norteamericanos se construyeron clubes sociales con cines, salas de teatro, salas de bolos, salones de baile, piscinas, canchas de tenis, entre otras amenidades. Estos clubes eran exclusivos para los blancos.

Los trabajadores afroantillanos se organizaron para construir su club social en el que tenían un salón de baile y en él realizaban fiestas y celebraban reuniones.

Cheng (2016) señala que, si bien el sistema Golden Roll y Silver Roll fue eliminado completamente de la Zona del Canal, en 1964, por la Ley de Derechos Civiles Estadounidense, durante el centenario de la construcción del canal, el 15 de agosto de 2015, tuvo lugar una celebración que revivió el sistema Gold Roll y Silver Roll y señala varios sucesos que demuestran que en el imaginario panameño aún hay rastros discriminatorios contra los afrodescendientes:

- Los invitados especiales fueron atendidos en la simulación de un buque que atraviesa el Canal (sistema Gold Roll), en cambio a la representación de los trabajadores del Canal, considerados menos, se les ubicó en la simulación de las esclusas (sistema Silver Roll).
- Paradójicamente, fueron muy pocos los trabajadores, extrabajadores o hijos de trabajadores afroantillanos que fueron invitados a la gala, a pesar de que fueron ellos quienes, en su momento, conformaron la fuerza más grande de trabajadores que construyeron el Canal de Panamá (Silver Roll).
- Para los Gold Roll había un servicio de "waiters" (sistema Gold Roll), pero para los demás invitados se dispuso un servicio tipo buffet, es decir, sírvase usted mismo (sistema Silver Roll).

Las palabras de Gerardo Malloney, en un artículo de prensa, manifiestan su sentir al respecto: «Herederos de un régimen de discriminación racial que se remonta al 'Gold Roll' y al 'Silver Roll' canalero, los afroantillanos deben luchar contra la invisibilización de su valioso legado cultural, en una sociedad que se decanta por las manifestaciones 'blancas'» (La Estrella de Panamá, 2018).

Aunque pareciera imposible de creer, esto fue una realidad en pleno siglo XXI. La diáspora afroantillana, una fuerza de más de 20, 000 trabajadores calificados y mano de obra en general, que llegó al Istmo y sufrió condiciones adversas, enfermedades, explotación salarial, discriminación por su color de piel, fue también despreciada en la celebración de los 100 años de construcción del Canal de Panamá. Sin embargo, señala Cheng (2016), son ellos los verdaderos dueños del Canal, porque a fuerza de sudor y de trabajo tesonero lograron completar la hazaña.

John Cheng es descendiente de la diáspora china que llegó a Panamá a finales del siglo XIX para la construcción del ferrocarril transístmico, que también sufrió por las inhóspitas condiciones del territorio istmeño. Además, sus características físicas y su personalidad (de pequeña estatura, de piel amarilla, de largo cabello recogido en la nuca, de pequeñas manos, de caminar silencioso, el no hablar español, entre otras muchos aspectos los diferenciaban de todos los demás inmigrantes) los convirtieron en blanco perfecto de motes y apodosos despectivos. Por esa razón, el primer capítulo de Cheng (2016) es la vinculación que hace el autor con la diáspora afroantillana, para hacer notar que, así como fue tratada y sufrió el desprecio laboral y social, de esa misma forma lo vivieron los chinos a finales del siglo XIX durante la construcción del ferrocarril istmeño.

## **II. Metodología**

Es un estudio de enfoque cualitativo, de tipo descriptivo y de diseño documental y multidisciplinario. Se apoyó en la filosofía para entender, desde la razón, como opera la teoría literaria en el análisis del discurso y en la producción de un nuevo discurso, puesto que, de acuerdo con Spitzer (2016), en la lengua literaria se produce un desvío de la lengua estándar, por eso cada obra exige una estrategia de interpretación y análisis diferente.

Se recurrió a la historia del relato para extraer los acontecimientos inmersos en la narratología que expone el autor (Pozuelo, 2019) y se apoyó en la hermenéutica, que permitió analizar e interpretar el discurso desde la evolución de los hechos. (Heidegger, 1978).

El análisis de este ensayo obedece a que es una de las 4 obras que forma parte del estudio doctoral en curso y cuyo objetivo es visibilizar signos de sincretismo cultural en obras panameñas de autores de origen chino. La muestra analizada es el primer capítulo del ensayo de Jhon Cheng "El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país" (2016).

Independientemente del hecho que se inicia con un estudio de tipo literario, también se extrajeron del texto los rasgos lingüísticos que permitieron comprender la finalidad y la intención del autor para tener una visión holística del ensayo. Además, se relacionaron los signos inmersos en el texto con el contexto general de la obra, lo que permitió encontrar espacios desde los cuales se pudo entretejer y reescribir el discurso ensayístico (Eco, 2011). Esto permitió entender la literatura como un acto social, porque tal como señala Barthes (2011), la escritura es un acto de solidaridad entre la creación literaria y la sociedad, la intención humana y las crisis sociales.

## **III. RESULTADOS**

Se realizaron tres tipos de análisis al discurso ensayístico de Cheng (2016): un análisis hermenéutico para descubrir los intersticios escondidos en la estructura profunda del ensayo (Gadamer, 1977); uno lingüístico que

permitió desarmar la pieza por completo y ver su estructura gramatical y los artefactos utilizados para mantener la coherencia y cohesión del escrito (Van Dijk, 1979) y un análisis semiótico en el que se extrajeron y decodificaron los símbolos inmersos en el discurso (Greimas, 1990; Barthes, 1957; Eco, 1968; Pierce, 1968).

### **Resultado del análisis hermenéutico**

Uno de los hallazgos del estudio fue una nueva mirada científica inter-diaspórica, puesto que, si bien existen otros autores que abordan la línea investigativa de la diáspora afroantillana en Panamá como Guerrón Montero (2005) en el artículo Voces subalternas: presencia afroantillana en Panamá; Maloney (2018) en el artículo Algunas consideraciones generales sobre el afroantillano, entre otros, la gran mayoría lo hace desde la existencia de una relación del autor afroantillano con su ascendencia. En cambio, Cheng (2016), migra desde pertenecer a una descendencia china para analizar desde una mirada científica la migración afroantillana en Panamá, lo que hace mucho más valioso su esfuerzo intelectual.

### **Resultado del análisis lingüístico**

El análisis lingüístico realizado al primer capítulo de la obra "El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país" Cheng (2016) incluyó seis aspectos: sentido del texto, modalidad, tipo de registro de la lengua, rasgos léxicos, manejo de la sintaxis y rasgos textuales.

-Sentido del texto. El texto de Cheng (2016) es un llamado a visibilizar a la comunidad afro no como descendientes de la diáspora que llegó a Panamá y formó parte importante de la mano de obra que construyó el canal de Panamá, sino como panameños, cuyos genes están dentro de la amalgama cultural de la que todos somos parte.

-Modalidad. Es un discurso de tipo ensayo histórico.

-Tipo de registro de la lengua. En el escrito se observa que el autor utiliza un registro formal, propio de quien escribe ensayos y documentos profesionales y académicos.

-Los rasgos léxicos. Se encontraron los siguientes rasgos léxicos:

- Términos específicos: El autor se apega a la escritura de los nombres de los sitios a los cuales se refiere, en caso de haber cambiado de nombre, también los incluye.
- Términos analíticos: Se identifican términos que permiten el análisis y la interpretación de los eventos históricos. Es decir, palabras relacionadas con causas y efectos, tendencias, cambios, continuidades, motivaciones, consecuencias, etc.
- Expresiones temporales: Dado que es un ensayo histórico, el autor usa, a menudo, conectores temporales como "anteriormente", "posteriormente", "durante", "antes de", "después de", entre otros.
- Citas y referencias: Dentro del discurso ensayístico se identificaron citas directas o referencias a fuentes primarias y secundarias. Estas implican el uso de términos relacionados con la citación, como "según", "citado por", "en palabras de", entre otros.
- Lenguaje descriptivo y narrativo: Cheng (2016) utiliza, a menudo, términos descriptivos y narrativos para explicar y contextualizar los eventos históricos. Estos términos incluyen adjetivos, adverbios y frases que ayuden a crear una imagen vívida de los acontecimientos y las personas involucradas.
- Manejo de la sintaxis. El autor comunica de manera clara y efectiva las ideas, argumentos y análisis sobre eventos y períodos históricos por medio de los siguientes elementos:

-Claridad y coherencia: La sintaxis es clara y coherente, lo que permite entender fácilmente las ideas presentadas en el ensayo. Además, las oraciones están estructuradas manera lógica y ordenada, evitando la ambigüedad y la confusión.

Veamos el siguiente ejemplo:

«La falta de higiene agravó la presencia de enfermedades. Sufrieron de viruela, neumonía, fiebre tifoidea, disentería, anquilostomiasis, infecciones cutáneas incluso peste bubónica...» p.16

-Variedad de estructuras de oraciones: Para mantener el interés utiliza una variedad de estructuras de oraciones, que incluyen oraciones simples y compuestas, así como el uso adecuado de la puntuación para controlar el ritmo y el flujo del texto.

-Destaca, también, el uso oraciones simples y prefiere, en el caso de las compuestas, varía entre el uso de las yuxtapuestas y de las coordinadas (copulativas, adversativas, causales y consecutivas)

Ver los siguientes ejemplos:

«Para los trabajadores, el sistema de Apartheid regía todos los aspectos de su vida.» p.19 ( oración simple)

«Los antillanos fueron reclutados con promesas de riqueza y éxito, pero enfrentaron una realidad muy diferente.» p.18 (coordinada adversativa)

«Algunos preferían sus remedios tradicionales y al sentirse mal se ocultaban de los doctores...» p.15 (coordinada causal en la que se optó por un conector copulativo)

«John Stevens renunció en 1907 y lo reemplazó el coronel George Washington Goethals.» p.18 (coordinada copulativa)

-Uso adecuado de la voz activa y pasiva: Dada la estructura de ensayo histórico, utiliza tanto la voz activa como la pasiva. La voz activa la utiliza para enfatizar la acción y el agente, mientras que la pasiva le sirve para centrarse en el tema o el objeto de la acción. De esa forma transmite las ideas de manera clara y precisa.

-Concordancia gramatical: Se aprecia claramente concordancia gramatical entre los sujetos y los verbos, así como entre los sustantivos y los modificadores. Lo que garantiza que las oraciones sean gramaticalmente correctas y que la sintaxis sea fluida y coherente.

-Uso adecuado de conectores y marcadores discursivos: En cuanto al uso de conectores y marcadores discursivos se distinguen los temporales (dado el hecho que es un ensayo histórico), aditivos y orientativos sobre la fuente del mensaje (puesto que en este tipo de discurso son necesarias las referencias que fortalecen las argumentaciones).

Por ejemplo:

«En 1881, para el canal francés, el reclutador Charles Gadpaille puso anuncios en Jamaica, ofreciendo salarios mucho más altos que el promedio en la isla caribeña.» p.13 (marcador temporal).

«Otro problema fue el exceso de quinina que se les hacía tomar a los obreros...» p.15 (marcador aditivo).

«Según las afirmaciones de John Lindsay, el sistema de desarrollo sanitario se enfocó en la protección de los hombres de tez blanca y de su cultura.» p.17 (marcador orientativo sobre la fuente del mensaje).

- Rasgos textuales

Dado que estamos frente a un ensayo histórico, se hace necesario identificar las características específicas del texto, pues estas nos ayudan a definir su estructura, contenido y propósito dentro del género al que pertenece. Entre las características más sobresalientes encontradas en el presente estudio tenemos las siguientes:

-Narración: Se presenta una narración in medias res, es decir, la narración comienza una historia en el punto medio de la acción, en lugar de en el principio. Se puede observar que el primer capítulo que compone el libro está desligado de los demás en cuanto al contenido, sin embargo, está conectado por una misma historia: la historia del canal.

-Argumentación: El autor narra los sucesos y los acompaña de fechas, citas, referencias y, en ocasiones, de imágenes. Todo esto proporciona la base sobre la cual construye los argumentos del ensayo.

### ***Resultado del análisis semiótico***

En cuanto a lo semiótico, Cheng (2016) reproduce en una frase el imaginario del hombre jamaicano que emigra a otro país con la idea de riqueza y de éxito. En la frase "Colon Man" relaciona tiempo y espacio, porque Colon hace referencia a la ciudad de Colón que fue construida para albergar a los trabajadores del canal a finales del siglo XIX que en su mayoría estaba compuesta por afroantillanos. Es decir, que "Colon Man" es el afroantillano

colonense de finales del siglo XIX, del siglo XX y aun en el siglo XXI con su característica forma de vestir: pantalón de tela, camisa manga larga (todo bien planchado), correa con una gran hebilla de oro, reloj, pulsera y collar de oro, sombrero de pana y zapatos de doble tono (blanco con negro) bien lustrados.

Lo anterior es evidencia de la fuerte influencia del afrodescendiente en la cultura panameña, específicamente del colonense, que destaca por lo bien ataviado en las reuniones religiosas, fiestas patrias, cumpleaños, navidades, fiestas patronales, entre otros.

Otra frase de connotación simbólica es 'West Indians que utiliza Cheng (2016) para referirse a los afroantillanos, pero desde la perspectiva norteamericana. Lo hace de esta manera para producir en el lector una comprensión del trato que se le daba a estos trabajadores; incluso va más allá y habla del "Apartheid" que se había implantado en los Estados Unidos y de las luchas de los negros norteamericanos contra la segregación racial, por esa razón en el canal de Panamá no se contrataba, como mano de obra, a los negros norteamericanos, porque se consideraba que venían con ideas de lucha por la igualdad.

#### **IV. DISCUSIÓN**

En el texto de Cheng (2016) se conjugan la protesta y la empatía: protesta contra la discriminación, la desigualdad, el racismo y todas las vejaciones que sufrieron este grupo de afroantillanos que fueron contratados bajo el engaño que iban a hacer una fortuna en Panamá, que obtendrían jugosos salarios y que vivirían como ricos. La empatía la demuestra colocándose del lado de los afroantillanos y enalteciendo su labor como los verdaderos constructores del canal de Panamá, ya que constituyeron el grupo mayoritario de mano de obra y que a pesar de todas las dificultades por las que pasaron se mantuvieron firmes y lograron la hazaña.

El análisis de los rasgos lingüísticos y semióticos permitieron identificar en el ensayo de Cheng (2016) un solo hilo conductor, cuyo tema es la exaltación del hombre afroantillano. Son características del discurso las oraciones simples, abundan las compuestas yuxtapuestas, las compuestas coordinadas copulativas, adversativas, causales y consecutivas. Incluso hay ocasiones en las que enlaza oraciones de tipo compuesta coordinada causal con un elemento copulativo.

En cuanto a la intencionalidad del autor, Cheng (2016) llama la atención a mirarnos como panameños sin distinción del color de piel, porque estamos amalgamados por distintos grupos étnicos que convivieron en este pequeño territorio. Se urgen esfuerzos que puedan vincular el pasado histórico que vivió Panamá con los rasgos culturales que nos definen y que van más allá del tamborito y del sombrero a la pedrada.

Uno de los aspectos más significativos del discurso de Cheng es que abre una nueva línea en el campo de la investigación: la vinculación inter-diaspórica, es decir, estudios científicos que aborden el tema desde la mirada de un descendiente de la diáspora hacia otro con el que se ha compartido un mismo espacio geográfico por muchos años.

Sería interesante mostrar los vínculos existentes en Panamá, puesto que con la construcción, tanto del ferrocarril como del canal, llegaron sobre todo afroantillanos y esos rastros deberían ser estudiados, no solo por descendientes de afroantillanos, sino por todos los que vivimos en este territorio, tal como lo señala Cheng en su libro, para saber, por ejemplo, a finales del siglo XIX e inicios del siglo XX, ¿cuántos matrimonios de parejas con apellidos ingleses e italianos hubo y cuántos con apellidos ingleses y españoles (en el caso de las islas caribeñas que eran colonias británicas); ¿cuántos matrimonios de parejas con apellidos franceses e italianos hubo y cuántos con apellidos franceses y españoles? (en el caso de las islas caribeñas que eran colonias francesas). Estas son algunas de las preguntas que merecen un estudio más profundo.

#### **V. CONCLUSIONES**

Luego del análisis hermenéutico, lingüístico y semiótico; de observar el contexto, los elementos inmersos en el discurso, los aspectos históricos, sociales y culturales es indudable que el texto representa una vinculación completa del autor. Esta vinculación la hace a través de la empatía con la comunidad afroantillana y a través de ella refleja su propia ascendencia china.

El texto muestra la exaltación del autor hacia la diáspora afroantillana de Panamá por el esfuerzo que realizó durante la construcción del canal a pesar del duro del trabajo, de las condiciones adversas del trópico istmeño y de las desigualdades que enfrentaron. Pese a ello, los "West Indians", como les llama Cheng (2016), lograron completar la hazaña. Incluso pareciera que el ensayo hubiera sido escrito por un escritor afrodescendiente, por lo enérgico de sus planteamientos en contra de la segregación racial que se daba en esos momentos y que coartaba a los trabajadores su derecho a crecer laboralmente, a recibir un mejor salario, a una tener una vivienda digna y a procurarse de alimentación balanceada, entre otros.

El texto representa, también, una voz de protesta en contra de las acciones realizadas durante la celebración de los cien años del Canal, porque los extrabajadores e hijos de afroantillanos que construyeron esa magna obra no fueron considerados personas importantes (VIP) y se les dejó de lado, mientras que otros fueron tratados de forma especial, reservándoles los mejores puestos y colocándolos en los primeros lugares; repitiéndose, de esa manera, el lesivo sistema norteamericano de inicios del siglo XX llamado Gold Roll y Silver Roll.

Guardado en cada una de las páginas de este capítulo hay un espíritu de lucha por la igualdad, por la equidad y por la libertad. Allí radica también la identificación propia del autor, que se ve en el otro, que se siente parte del otro e inmerso en una misma realidad.

En este contexto cabe resaltar que de acuerdo con el contenido del ensayo de Cheng (2016) es posible destacar algunos aspectos significativos:

- El autor migra desde su ascendencia china para abordar la migración afroantillana en Panamá, mostrando su conexión con ambas comunidades.
- Su análisis de la migración afroantillana en Panamá refleja su profundo compromiso con la comunidad panameña, mientras que su ascendencia china aporta una perspectiva única a su investigación.
- Fusiona su herencia china con su comprensión de la realidad panameña, enriqueciendo así el campo académico.

Finalmente, Cheng (2016) demuestra una apreciación por la diversidad cultural al explorar sus propias experiencias como descendiente chino y las relaciona con la comunidad afroantillano-panameña. Con esto, el autor desafía las expectativas convencionales y ofrece una visión interseccional de la identidad y la migración en Panamá.

#### **Lista de referencias**

- [1]. Aguilar, A. (2021). La historia de los pueblos perdidos que no se sumergieron en el lago Gatún como creíamos. Reportaje Historias del canal de Panamá. Diario La Prensa. Disponible: [https://www.tvn-2.com/contenido-exclusivo/mito-pueblos-perdidos\\_1\\_1057759.html](https://www.tvn-2.com/contenido-exclusivo/mito-pueblos-perdidos_1_1057759.html)
- [2]. Barthes, R. (2011). El grado cero de la escritura. México: Siglo XXI Editores.
- [3]. Colindres, O. (2021). El aporte de las etnias al Canal de Panamá. Revista El Faro. Disponible: <https://elfarodelcanal.com/aporte-de-las-etnias-al-canal-de-panama/>
- [4]. De Rubinat, R. (2020). Distinción entre literatura, crítica literaria y teoría de la literatura. Según la crítica de la razón literaria. Editorial Aula de la literatura. Columbia S.C.
- [5]. Eco, U. (2011). La estructura ausente: Introducción a la semiótica. México: Random House .
- [6]. Fogel, J. (2000). The Nanjing Massacre in History and Historiography. University of California Press.
- [7]. Gómez, R. (2011). La tragedia de Matachín. Diario Panamá América. Disponible: [www.panamaamerica.com.pa](http://www.panamaamerica.com.pa).
- [8]. Greene, J. (2010). The Canal Builders: Making America's Empire at the Panama Canal (Penguin History of American Life). Editorial Libros de pingüinos.
- [9]. Chandler, D. (2007). Semiotics: The basics. Taylor & Francis e-Library,
- [10]. Gue Zarrow, P. (2005). China in War and Revolution, 1895-1949. Psychology Press
- [11]. Heidegger, M. (2010). Being and Time. New York: University of New York.
- [12]. King, J., y Goldman, M. (2006). China: A New History. Belknap Press: An Imprint of Harvard University Press.
- [13]. Kuhn, P. (2002) Origin of the Modern Chinese State. Standford University Press.
- [14]. Lasso, M. (2019). Historias Perdidas del Canal de Panamá: La historia del canal de Panamá contada por los panameños. Barcelona, Editora Planeta.



- [15]. Lynch, L. (2014) Fiebre amarilla y malaria, obstáculos en la construcción del Canal (Prensa digital). Disponible:
- [16]. Maloney, G. (2018). Algunas consideraciones generales sobre el afroantillano. Artículo de prensa. Disponible: <https://www.laestrella.com.pa/panama/nacional/fiebre-malaria-amarilla-obstaculos-JOLE2530.82>
- [17]. Mariota, I., Vásquez, N. (2007). Panama Canal Expansion. Autoridad del Canal de Panamá (ACP).
- [18]. McCulloch, D. (1978). The Path Between the Seas: The Creation of the Panama Canal, 1870-1914. California, Editorial Simon and Shuster.
- [19]. (s.n.) History of the Panama Canal; its construction and builders (Tratado Hay-Bunau-Varilla de 1903). Disponible: bdigital.binal.ac.pa
- [20]. Pozuelo Y. (2019). Teoría del lenguaje literario. Madrid: Editora Cátedra.
- [21]. Prieto, M. (2013). Las enfermedades en la obra del canal de Panamá. Disponible: <https://www.curistoria.com/2011/02/las-enfermedades-en-la-obra-del-canal.html>
- [22]. Spitzer, L. (2016). Linguistic and literary history. London: Princeton University Press.
- [23]. Strand, D, (2011). An Unfinished Republic Leading by Word and Deed in Modern China. University of California Press.
- [24]. Woods, R.E. (1916) Working Force of the Panama Canal. Goethals G.W., Comp. Panama Canal. Disponible: bdigital.binal.ac.pa